



SKK/AG Standard nr 5-2021

2021-05-17

§ 54-66

Protokoll fört vid webbmöte med Svenska Kennelklubbens arbetsgrupp för standardfrågor måndag 17 maj 2021.

Närvarande

Ordinarie ledamöter:

Renée Sporre-Willes (ordförande), Sonja Hagelberg, Fredrika Rönquist

Protokoll:

Håkan Ericson

§ 54 Sammanträdet öppnas

Arbetsgruppens ordförande Renée Sporre-Willes hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet.

§ 55 Val av justeringsperson

Tillsammans med mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

§ 56 Dagordning

AG Standard **beslutade** att fastställa föreslagen dagordning med tillägget ny standard för russkaja tsvetnaja bolonka.

§ 57 Föregående protokoll AG Standard 4-2021

Protokollet från arbetsgruppens sammanträde 23 april 2021 genomgicks och lades därefter med godkännande till handlingarna.

§ 58 SKK-protokoll

Protokoll från CS 2-2021 samt DK 2-2021 genomgicks och lades därefter till handlingarna.

§ 59 Inför KF 2021

Motion från Svenska Terrierklubben

AG Standard gick igenom det förslag till yttrande angående Svenska Terrierklubbens motion till kennelfullmäktige 2021 beträffande översättning av rasstandarder som Håkan Ericson sammanställt (*se AG Standard 4-2021, § 48*).

AG Standard **beslutade** att skicka förslaget till yttrande vidare till SKKs centralstyrelse.

§ 60 Skrivelser angående standardöversättningar

Svenska Terrierklubben

Svenska Terrierklubben, SvTeK, har inkommit med ytterligare en skrivelse angående de uppdaterade översättningarna för sju terrierraser (*beträffande den ursprungliga skrivelsen, se AG Standard 3-2021, § 36*). Klubben begär att ett antal av de förslag till ändringar som AG Standard tidigare inte biföll ändå ska genomföras.

AG Standard **beslutade** att genomföra vissa enstaka ändringar i standarden för borderterrier, cairnterrier, staffordshire bullterrier samt irländsk terrier. Därefter kommer inga ytterligare ändringar att göras.

AG Standard **konstaterade** vidare att:

- Projektet att uppdatera totalt 92 standardöversättningar som inte följer FCIs gällande mall beträffande uppställning, rubriker och fasta formuleringar syftar till att anpassa SKKs översättningar till originalen genom att föra uppställning och text närmare FCIs standard så att alla SKKs standardöversättningar därmed ska bli aktuella, korrekta och konsekventa.
- I grunden gäller FCIs standard även i Sverige. Som medlem i FCI är det SKK som står som garant för att FCI-standarderna följs även i Sverige. Syftet med SKKs översättningar är att gällande FCI-standarder ska göras tillgängliga på svenska inom SKK i versioner som är språkligt och kynologiskt konsekventa och korrekta. Översättningen till svenska är giltig under förutsättning att den följer FCIs standard. Det är rasens hemland som kan initiera ändringar i FCIs standard, men en översättning till svenska som har brister både kan och bör uppdateras.
- De texter under Bakgrund/ändamål som nu tagits bort i de uppdaterade standarderna för borderterrier, cairnterrier och staffordshire bullterrier har inte funnits i FCIs standarder utan har tidigare tagits fram av SKK. Det förfarandet övergavs efter att förutsättningarna först hade ändrats i samband med att nya vaccinationsbestämmelser infördes 1994 vilket ledde till att gränserna för hundar öppnades. Utvecklingen medförde att SKK anpassade sig till FCI beträffande utställningsregler, rasernas gruppindelning och rasstandarder. Den princip som nu gäller är: finns text under Bakgrund/ändamål i FCIs standard så ska den finnas i SKKs översättning; finns ingen text under rubriken i FCIs standard så ska heller ingen text finnas i SKKs översättning. Denna princip kommer att genomföras slutligt i samband med AG Standards uppdateringsprojekt.
- SvTeKs önskan att i översättningar behålla stycken, meningar, formuleringar eller ord som inte återfinns i FCIs standard går inte att kombinera med målsättningen att SKKs översättningar ska vara korrekta och att SKK därigenom ska uppfylla kravet att följa FCIs fastställda standarder för alla FCI-erkända raser.

§ 61 Standarduppdateringar

Förslag till uppdateringar

Förslag till uppdaterad översättning av standarden för följande raser behandlades:

Ras	Översättare	Beslut
Hovawart	Håkan Ericson	publicering
Landseer	Håkan Ericson	publicering
Leonberger	Håkan Ericson	publicering

§ 62 Fastställda standarder 2021

Uppdateringar av standarder för följande raser har fastställts under 2021:

Ras	AG Standard-möte
Pudelpointer	1-2021
Strävhårig vorsteh	1-2021
Ceský fousek	1-2021
Irländsk röd och vit setter	1-2021
Irländsk röd setter	1-2021
Tosa	1-2021
Berger des pyrénées à face rase	1-2021
Appenzeller sennenhund	2-2021
Berner sennenhund	2-2021
Entlebucher sennenhund	2-2021
Grosser schweizer sennenhund	2-2021
Dvärgpinscher	3-2021
Dvärgschnauzer	4-2021
Pinscher	4-2001
Schnauzer	4-2021
Riesenschnauzer	4-2021
Hovawart	5-2021
Landseer	5-2021
Leonberger	5-2021
<i>Totalt</i>	<i>19 standarder</i>

§ 63 Standard för russkaja tsvetnaja bolonka

Den ryska rasen russkaja tsvetnaja bolonka erkänns och registreras av SKK sedan 2011, men är inte erkänd av FCI. SKKs standard är baserad på en standard på engelska fastställd av ryska kennelklubben, RKF, 2010-11-24. På RKF:s webbplats finns nu en standard för russkaja tsvetnaja bolonka som är fastställd 2019-05-15. Standarden är på ryska. **Uppdrogs** åt Håkan Ericson att kontakta RKF och efterfråga en giltig standard på engelska.

§ 64 Beslut om offentliggörande och information

AG Standard **beslutade** att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 65 Nästa sammanträde

Nästkommande sammanträde äger rum fredag 11 juni 2021 i form av ett webbmöte.

§ 66 Sammanträdet avslutas

Renée Sporre-Willes tackade de närvarande och avslutade därefter mötet.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Renée Sporre-Willes

Fredrika Rönquist

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.